

# OVEREENKOMST

## STAD BRUSSEL— DE BRUSSELSE ORGANISATIE VOOR EMANCIPATIE VAN JONGEREN VZW

### **Tussen :**

#### **De Stad Brussel,**

vertegenwoordigd door het College van Burgemeester en Schepenen, in wiens naam optreden de heer Benoit HELLINGS, Schepen van Sport en de heer Luc SYMOENS, Stadsecretaris, in uitvoering van de beslissing van de Gemeenteraad van hierna genoemd "de Stad"

### **En :**

De vzw **De Brusselse Organisatie voor Emancipatie van Jongeren** (ondernemingsnr. 807.407.808), waarvan de hoofdzetel gevestigd is

Henengouwenkaai 29/6

1080 Brussel

vertegenwoordigd door de Voorzitter, de heer Jan PILLE en de gedelegeerd bestuurder, de heer Bruno HOUTHOOFD, hierna genoemd 'de begunstigde', overeenkomstig de statuten van de vzw, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 22/07/2020.

### **IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :**

#### **ARTIKEL 1 : DOEL**

Het doel van deze overeenkomst is de toekenning van een buitengewone subsidie door de Stad, verleend voor de aankoop van materiaal voor hun boksafdeling sectie (opblaasbare boksring, cargo bike en 10 bokszakken).

#### **ARTIKEL 2 : BEDRAG**

De Stad Brussel verbindt zich ertoe aan de begunstigde een buitengewone subsidie van 12.740,00 EUR (twaalfduizend zeventienhonderdvierentwintig euro) te betalen om de begunstigde toe te laten het doel van de overeenkomst uit te voeren.

#### **ARTIKEL 3 : VOORWAARDEN VOOR STEUN**

De subsidie wordt toegekend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle van de toekenning en het gebruik van bepaalde subsidies.

De steun moet voor de doelstelling gebruikt worden waarvoor zij werd toegestaan en de begunstigde zal zijn engagement nakomen in de eerste 24 maand na ontvangst van het voorschot, bepaald in artikel 4 van deze overeenkomst. De Stad behoudt zich ook het recht voor om ter plaatse de juiste bestemming van de subsidie te controleren, na een afspraak met de verantwoordelijke.

Indien de bewijsstukken niet binnen de gestelde termijn kunnen geleverd worden, of indien de toelage niet gebruikt zou worden voor de doeleinden waarvoor zij werd toegestaan, zal de begunstigde het deel van de subsidie dat niet gerechtvaardigd is, of dat niet gebruikt werd voor de doeleinden waarvoor zij werd toegestaan, moeten teruggeven, en dit binnen 30 dagen na de aanvraag die per aangetekende brief zal verzonden worden. Bij nalatigheid zal dit bedrag verhoogd worden met de wettelijke interest en zonder ingebrekestelling vanaf de 31ste dag die volgt op de desbetreffende vraag.

Bovendien, kan de begunstigde geen afstand doen van het materiaal, zonder toestemming van de Stad.

#### **ARTIKEL 4 : MODALITEITEN VAN DE SUBSIDIE**

De Stad Brussel verbindt zich ertoe om aan de begunstigde 80% van het afgesproken bedrag te storten na de handtekening van de overeenkomst door alle delen. Het saldo, m.a.w. 20% op basis van de bewijsstukken die de kopie van het geheel van de rekeningen die het geheel van de subsidie en de bewijzen van de betalingen van deze rekeningen rechtvaardigen zijn.

De bedragen zullen gestort worden nadat de Stad een volledig ingevulde schuldvordering heeft ontvangen, met vermelding van het rekeningnummer waarop de toelage moet worden betaald.

#### **ARTIKEL 5 : DE DUUR**

Deze overeenkomst is bestendig vanaf het moment dat de 2 partijen getekend hebben, en wordt beëindigd na de het verlopen van 5 jaar volgend op de datum van de betaling van de laatste factuur van de aankoop.

#### **ARTIKEL 6 : VOORSCHRIFTEN**

Deze overeenkomst wordt afgesloten onder de ontbindende voorwaarde van de beëindiging en/of nietigverklaring van de beslissing van de Gemeenteraad die deze overeenkomst goedkeurt door de toezichthoudende overheid, waarvan de stad afhankelijk is.

#### **ARTIKEL 7 : TOEPASBAAR RECHT EN JURISDICTIE**

Deze overeenkomst valt onder het Belgisch recht. Elke betwisting terzake valt onder de exclusieve bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van Brussel.

**Opgesteld in Brussel,**

In twee exemplaren, elk van de partijen het zijne.

Voor de Stad,

**Benoit HELLINGS**  
Schepen van Sport

**Luc SYMOENS**  
Stadsecretaris

Voor de vereniging,

**Bruno HOUTHOFD**  
Gedelegeerd bestuurder

**Jan PILLE**  
Voorzitter

## TRADUCTION

# CONVENTION

VILLE DE BRUXELLES– DE BRUSSELSE ORGANISATIE VOOR  
EMANCIPATIE VAN JONGEREN ASBL

**Entre :**

**La Ville de Bruxelles**

représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent  
Monsieur Benoit HELLINGS, Echevin des Sports et  
Monsieur Luc SYMOENS, Secrétaire de la Ville,  
en exécution d'une décision du Conseil communal du  
ci-après dénommée « La Ville ».

**Et :**

**L'asbl DE BRUSSELSE ORGANISATIE VOOR EMANCIPATIE VAN JONGEREN** (n°  
d'entreprise 807.407.808) dont le siège social est situé

Quai du Hainaut 29/6

1080 Bruxelles

représentée par son Président, Monsieur Jan PILLE et  
son Administrateur Délégué, Monsieur Bruno HOUTHOOFD ci-après dénommée « le  
bénéficiaire », conformément aux statuts de l'asbl, publiés au Moniteur belge le 22/07/2020.

**IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :**

**ARTICLE 1 : OBJET**

La présente convention a pour objet l'octroi par la Ville d'une subvention extraordinaire, accordée  
pour l'achat de matériel pour sa section de boxe (ring gonflable, cargo bike et 10 sacs de frappe).

**ARTICLE 2 : MONTANT**

La Ville de Bruxelles s'engage à verser au bénéficiaire une subvention extraordinaire de 12.740,00  
EUR (douze mille sept cent quarante euros) pour lui permettre de réaliser l'objet de la convention.

**ARTICLE 3 : CONDITIONS DE SUBVENTIONNEMENT**

La subvention est accordée conformément aux dispositions de la loi du 14 novembre 1983 relative  
au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

Elle doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée et le bénéficiaire devra justifier de  
son emploi dans les 24 mois de la réception de la première tranche dont question à l'article 4. La  
Ville se réserve en outre le droit de vérifier sur place, après avoir pris rendez-vous avec le  
responsable de la correcte affectation de la subvention.

A défaut de produire les pièces justificatives dans les délais, ou à défaut d'emploi du subside aux  
fins pour lesquelles il a été octroyé, le bénéficiaire devra restituer à la Ville de Bruxelles la partie  
de la subvention non justifiée ou non utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée, et ce,  
dans les 30 jours de la demande qui en est faite par lettre recommandée. A défaut, la somme due  
sera exigible de plein droit et portera intérêt au taux légal sans mise en demeure préalable, dès le  
31ème jour qui suit la demande visée ci-dessus.

En outre, le bénéficiaire ne pourra en aucun cas se séparer du matériel sans l'accord la Ville.

#### **ARTICLE 4 : MODALITES DE SUBVENTIONNEMENT**

La Ville de Bruxelles s'engage à verser au bénéficiaire 80% de la somme convenue, après la signature de la convention par toutes les parties et le solde, soit 20% sur base des pièces justificatives qui sont la copie de l'ensemble des factures justifiant de l'ensemble de la subvention et les preuves des paiements de ces factures.

Les montants seront versés après que la Ville ait réceptionné une déclaration de créance dûment complétée précisant le numéro de compte sur lequel le subside devra être payé.

#### **ARTICLE 5 : DUREE**

La présente convention entre en vigueur à dater de sa signature par les deux parties, et prendra fin après l'échéance de 5 ans suivant la date de paiement de la dernière facture des achats.

#### **ARTICLE 6 : DISPOSITIONS**

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

#### **ARTICLE 7 : DROIT APPLICABLE ET JURIDICTIONS COMPETENTES**

La présente convention est soumise au droit belge. Tout litige y afférent ressortira exclusivement de la compétence des cours et tribunaux de Bruxelles.

**Fait à Bruxelles, le**

En deux exemplaires originaux, chacune des parties retenant le sien

Pour la ville,

**Benoit HELLINGS**  
Echevin des Sports

**Luc SYMOENS**  
Secrétaire de la Ville

Pour l'association,

**Bruno HOUTHOOFD**  
Administrateur délégué

**Jan PILLE**  
Président